

ADDRESS: VIA DEL PRATELLO, 83 • 40123 BOLOGNA, ITALY • POSTAL ADDRESS: VIA PASUBIO, 92 – 40133 BOLOGNA (BO), ITALY • PHONE +390516130104 – MOBILE PHONE +393498756571 – FAX +390513370738 • E-MAIL: [MICHELE.BALDUZZI@FASTWEBNET.IT](mailto:MICHELE.BALDUZZI@FASTWEBNET.IT)

# MICHELE BALDUZZI

## FULL TIME PROFESSIONAL TRANSLATOR

### LANGUAGE PAIRS

---

English > Italian

German > Italian

### PERSONAL DETAILS

---

- Marital status: married
- Nationality: Italian
- Birth date: 28/09/1964
- Birth place: Bologna

**Since July 2005 proud member of AITI, Italian Association of Translators and Interpreters**

### EDUCATION

---

- 1994                      University of Bologna                      Bologna, Italy  
*Degree in Foreign Languages and Literatures*
- Graduation thesis on the *Four Plays for Dancers* by W.B. Yeats
  - Final mark 110/110 w/honours

### PROFESSIONAL EXPERIENCE AS A TRANSLATOR

---

- 1992                      Editrice “Il Mulino”                      Bologna, Italy  
*Translator*
- Collaboration in the translation of a collection of essays on environmental economics and a book on economics
- 1995-1997              Editrice Marvel Italia                      Modena, Italy  
*Translator*
- Translation of American comic books, among which the adaptations of the movies “Casper” and “Independence Day”, as well as episodes of The X-Men, Electra, The Fantastic Four, The Hulk
- 1996-2000              Scuola di Lingue LaB                      Bologna, Italy  
*Translator*
- Technical and commercial translations from the English and the German in different areas

1999 Editrice "21st Century" Milan, Italy  
*Translator*

- Translation from the English of a two volume book containing setting and rules for a science fiction role playing game

2001-2002 Alchera Group Milan, Italy  
*Translator*

- Translation from the English of promotional software and material, brochures and web sites for clients such as BMW, Nivea, Opel, Daimler Chrysler

2002 Editrice "BB Publishing" Milan, Italy  
*Translator*

- Translation from the English of the rulebook for a fantasy role playing game

## **Since June 2002 full-time freelance translator from English and German into Italian**

*Collaboration with many Italian and international agencies; technical translations in many different areas of expertise;*

- Direct and indirect clients include Kone Elevators, Ferrari, Genzyme, Prima Industrie, Lamborghini, Sauer Danfoss, Xerox, Marchesini Group, Tiiscali, Honda, Magneti Marelli, Marposs

*Translation of computer games and subtitles for DVDs*

- Games include titles for Nokia N-Gage such as X-Men, Warhammer, Star Wars; titles for dvds include cartoons and tv series such as The Flintstones, Aeon Flux, Dukes of Hazzard, Dead Zone, Star Trek, Gilmore Girls, Deadwood; movies and commentaries include Peter Jackson's King Kong, Breaking and Entering, The Disorderly Orderly, World Trade Center, Plunder on the Sun.

*For details on my work, please visit <http://www.proz.com/profile/73519>*

## **OTHER PROFESSIONAL ACTIVITIES RELATED TO FOREIGN LANGUAGES**

---

1989-1998 Radio Città del Capo Bologna, Italy  
*Radio anchor*

- Interviews with international music and performing arts celebrities such as Carolyn Carlson, Lindsay Kemp, Suzanne Vega

1992-1993 F.I.M. - Indumasch Italia Fiorano Modenese (Mo), Italy  
*International sales department*

- Business relationships with customers in the English and German speaking areas.
- Translation from the German of brochures and operating manuals (metalworking machines)

1994-1999 Various high schools Bologna/Modena, Italy  
*Teacher*

- Member of final examination panels for English and German
- English teacher

- From 1994 on Scuola di Teatro Colli Bologna, Italy  
*Acting teacher, director*
- Translation from the English of various plays staged during theatre and drama workshops
- 1998 Boomerang Theatre Company Cork, Ireland  
*Acting teacher*
- Leader of a two-week acting workshop on the “plays for dancers” by W.B. Yeats
- 1998 Elroy’s Night Club Cork, Ireland  
*Actor*
- In *Swiftly*, a play by Jessica Kirby, produced as a result of an international performing arts project
- 1999-2002 C&C Trasporti Internazionali Castelmaggiore (Bo), Italy  
*Export Dept. - Germany*
- Responsible for shipments in Austria and Germany, operational contacts with Austrian and German partners

## SOFTWARE USED

---

Windows XP and Office XP

Adobe Page Maker 6.5 and 7.0

Adobe Illustrator 8.0

Acrobat Reader 6.0

Wordfast 4.21

HomeSite 2.5

XMLEditPro 1.2

Broadband Internet connection

---

I HEREBY ALLOW MY PERSONAL DETAILS TO BE USED UNDER THE CONDITIONS SPECIFIED IN THE 675/96 PRIVACY LAW

---